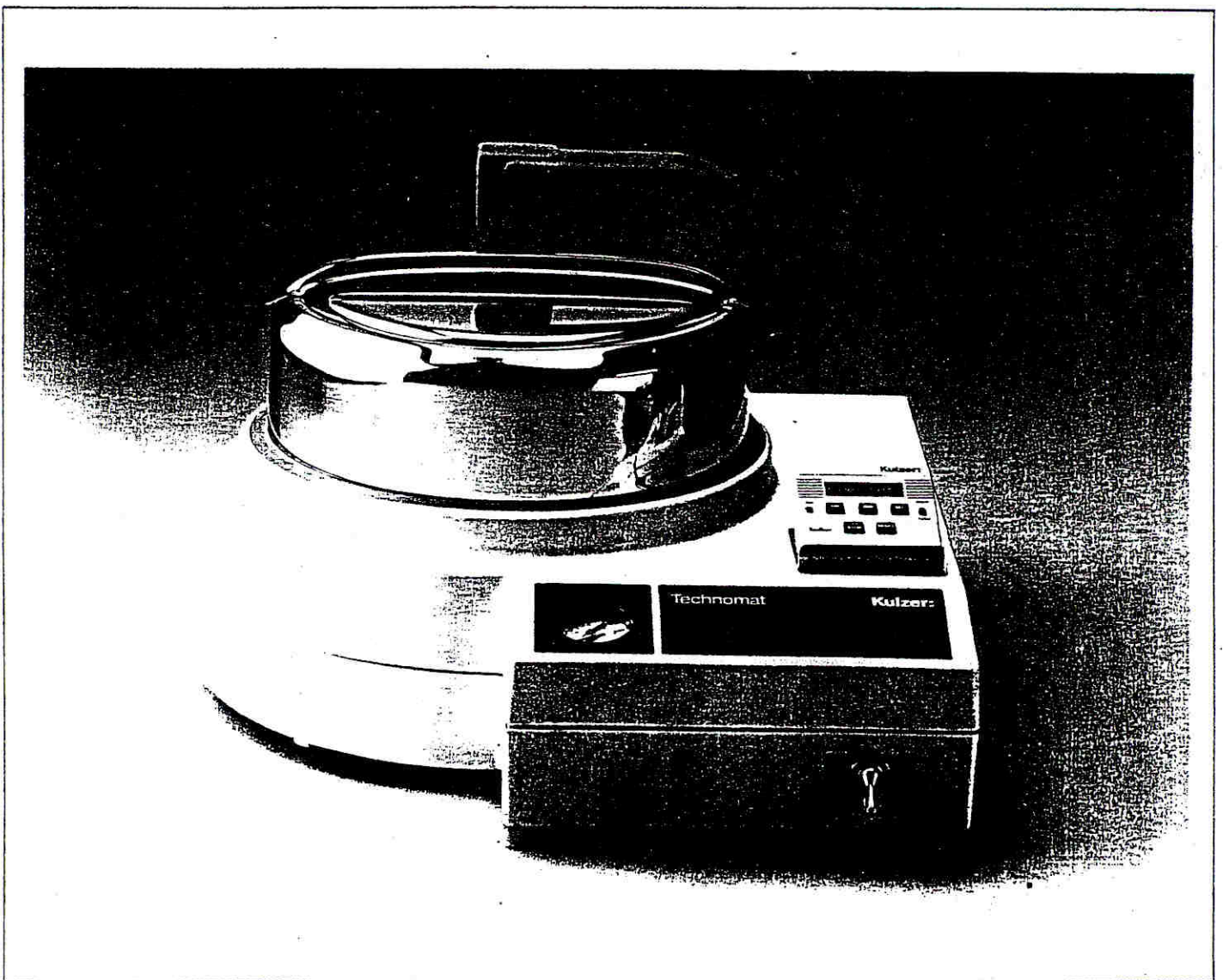


Heraeus KULZER

Technomat

Gebrauchsanweisung
User instruction · Mode d'emploi
Modo de empleo



Druckgerät für kalthärtende Kunststoffe in der Materialprüfung

Bei der Aushärtung von schnellhärtenden Kunststoffen in einem Druckgerät entstehen blasen- und porenfreie Prüfkörper. Dabei bleiben die physikalischen und chemischen Eigenschaften des Kunststoffes voll erhalten.

Der Technomat ist ein Druckgerät, das auf die spezielle Technologie von schnellhärtenden Kunststoffen abgestimmt ist. Dabei berücksichtigt die Druckbeaufschlagung von 2,0 bar besonders das Polymerisationsverhalten des kaltpolymerisierenden Kunststoffes Technovit, der als Prüfhilfsmittel für Schlifffineinbettungen und Oberflächenabdrücke in der Materialprüfung verwendet wird.

Bei der Verarbeitung von Technovit werden, wenn die Aushärtung im Technomat erfolgt,

- * bei Technovit 4004 klare, blasenfreie, transparente Prüfkörper,
- * bei Technovit 4000, 4071 porenfreie Einbettungen,
- * bei Technovit 3040 blasenfreie Abdrucknahmen,
- * bei Technovit 2060 porenfreie Ausgüsse

erzielt.

Durch die funktionsgerechte Gestaltung des Gerätes ist eine einfache, problemlose Bedienung möglich. Durch Betätigen des Ventilhebels nach oben, wird die Druckbeaufschlagung ausgelöst und ein Druck von 2,0 bar aufgebaut.

Das Manometer im Gehäuse zeigt den Betriebsdruck im Druckgerät an. Die Druckentlastung erfolgt durch Schalten des Ventilhebels nach unten.

Der Technomat ist ein platzsparendes, kompaktes Gerät. Das Gehäuse ist aus Makrolon-Kunststoff hergestellt und das Druckgefäß besteht aus INOX-Stahl.

Technische Daten

Druckbeaufschlagung	2,0 bar
Sicherheitsventil	2,8...3,3 bar
Druckanschluß	3...10 bar
Maße	Breite 340 mm
	Tiefe 340 mm
	Höhe 255 mm
Gewicht	4,0 kg

Technische Änderungen vorbehalten.

Zubehör Timer (Zeituhr)

Pressure equipment for cold-curing resins used in materials testing

When fast-curing resins are allowed to set in a pressure unit, one obtains bubble- and pore-free samples. The physical and chemical properties of the resin however remain completely unchanged.

The Technomat is a pressure unit that was designed to suit the special technology of fast-curing resins. The pressure level of 2.0 bar was chosen to make allowance for the polymerization behaviour of the cold polymer Technovit, which is used for embedding metallographic specimens and for taking surface impressions in materials testing. In processing Technovit, one can achieve

- * clear, bubble-free, transparent specimens in the case of Technovit 4004,
- * pore-free embedded specimens in the case of Technovit 4000 and 4071,
- * bubble-free impressions in the case of Technovit 3040,
- * pore-free castings in the case of Technovit 2060

if curing is carried out in the Technomat.

The functional design of the unit makes it simple and problem-free to operate. When the valve lever is moved upwards, the pressure is built up to a level of 2.0 bar. The pressure gauge within the unit housing indicates the operating pressure. The pressure is released by moving the valve lever downwards. The Technomat is a space-saving, compact unit. The housing is made from macrolon resin and the pressure pot itself is of INOX steel.

Technical Data

Operating pressure	2.0 bar
Safety valve	2.8...3.3 bar
Pressure hose connection	3...10 bar
Dimensions	width 340 mm
	depth 340 mm
	height 255 mm
Weight	4.0 kg

Right of technical modification reserved.

Accessories Timer

Appareil sous pression pour résines autopolymérisantes dans le contrôle de matériaux

Le durcissement de résines à durcissement rapide dans un appareil sous pression permet d'obtenir des échantillons exempts de bulles et de pores. En l'occurrence, la résine conserve intégralement ses propriétés physiques et chimiques.

Le Technomat est un appareil sous pression qui a été tout spécialement conçu en fonction de la technologie particulière des résines à durcissement rapide.

L'application d'une pression de 2,0 bars tient compte notamment du comportement de polymérisation de la résine autopolymérisante Technovit qui est utilisée comme adjuvant de contrôle pour les enrobages de pièces polies et les empreintes de surfaces dans le contrôle de matériaux.

Si le durcissement s'effectue dans l'appareil Technomat, la mise en oeuvre de Technovit permet d'obtenir:

- * des échantillons clairs, exempts de bulles et transparents avec Technovit 4004,
- * des enrobages exempts de pores avec Technovit 4000, 4071,
- * des empreintes exemptes de bulles avec Technovit 3040
- * des pièces coulées exemptes de pores avec Technovit 2060.

La conception hautement fonctionnelle de l'appareil permet un maniement simple et sans problèmes. Lorsque le couvercle valve est en position haute, la pression minimum est de 2.0 bar. L'indicateur de pression à l'intérieur de l'appareil indique la pression durant les opérations. La pression est libérée en abaissant le couvercle valve.

Le Technomat est un appareil compact qui n'a qu'un faible encombrement. Le boîtier est constitué de parties de makrolon et le récipient sous pression est en acier INOX.

Caractéristiques techniques

Alimentation en pression	2,0 bar
Soupape de sûreté	2,8...3,3 bar
Branchement d'air comprimé	3...10 bar
Dimensions	largeur 340 mm profondeur 340 mm hauteur 255 mm
Poids	4,0 kg

Sous réserve de modifications techniques.

Accessoires Timer

Aparato de presión para materiales sintéticos de endurecimiento en frío la verificación de material

Con el endurecimiento de materiales sintéticos de endurecimiento rápido en un aparato de presión se obtienen cuerpos de ensayo exentos de burbujas y poros. Las propiedades físicas y químicas se mantienen, sin embargo, óptimamente.

El Technomat, es un aparato de presión que está especialmente concebido para la tecnología particular de los materiales sintéticos de endurecimiento rápido. Al mismo tiempo, considera la formación de presión de 2,0 bar especialmente el comportamiento del material sintético polimerizante en frío Technovit, que se utiliza como medio auxiliar de ensayo para incrustaciones esmeriladas y moldes de superficies en el ensayo de materiales. Si el endurecimiento se realiza en el Technomat, se obtienen en la elaboración con Technovit :

- * con Technovit 4004 cuerpos de ensayo claros, transparentes y exentos de burbujas,
- * con Technovit 4000, 4071 incrustaciones exentas de poros,
- * con Technovit 3040 moldes por impresión exentos de burbujas,
- * con Technovit 2060 vaciados exentos de poros.

La configuración de aparato adecuada a su función, posibilita el manejo sencillo del mismo. Cuando la palanca de la válvula se mueve hacia arriba, la presión aumenta hasta el nivel de 2,0 bar. El manómetro de presión dentro de la carcasa indica la presión real de trabajo. La presión es liberada al mover la palanca de la válvula hacia abajo.

El Technomat es un aparato compacto económico en espacio. La carcasa consta de partes fabricadas de makrolon y el recipiente de presión es de acero INOX.

Datos técnicos

Formación de presión	2,0 bar
Válvula de seguridad	2,8...3,3 bar
Toma de presión	3...10 bar
Dimensiones	anchura 340 mm profundidad 340mm altura 255 mm
Peso	4,0 kg

Modificaciones técnicas reservados.

Accesorios Timer

EG-Konformitätserklärung
Statement of Conformity

Hersteller/Manufacturer: Heraeus Kulzer GmbH
Philipp-Reis-Straße 8/13
D-61273 Wehrheim

Hiermit wird bestätigt, daß das Gerät / It is confirmed herewith that the unit

Technomat

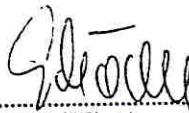
Geräte/Seriennummer/Unit Serial-No: 513

den grundlegenden Sicherheitsanforderungen von Anhang I der Richtlinie 89/392/EWG für Maschinen entspricht.

complies with the essential safety requirements of Annex I of Directive 89/392/EEC.

01.03.1995

.....
Datum/Date


.....
Unterschrift/Signature
Dr. Dieter Schödel
Geschäftsführung/Director,
Heraeus Kulzer GmbH, Wehrheim